

古典文學叢書

唐詩異文義例研究

李家樹 黃靈庚



香港大學出版社

HONG KONG UNIVERSITY PRESS

香港大學出版社
香港田灣海旁道七號
興偉中心十四樓

© 香港大學出版社 2003

ISBN 962 209 649 2

版權所有。本書任何部分之文字及圖片，
如未獲香港大學出版社允許，
不得用任何方式抄襲或翻印。

本社提供網上安全訂購保障
<http://www.hkupress.org>

良友印刷廠有限公司承印

|| 目 錄 ||

| | | |
|-----|-------------------|-----|
| 第一節 | 引言 | 1 |
| 第二節 | 異文二字常用義相同或相近 | 7 |
| 第三節 | 異文二字本義與引申義相同或相近 | 35 |
| 第四節 | 異文二字冷僻義與常用義相同或相近 | 69 |
| 第五節 | 異文二字方俗義與常用義相同或相近 | 119 |
| 第六節 | 異文二字假借義與本字本義相同或相近 | 163 |
| 第七節 | 異文二字訛字與正字同義或近義 | 187 |
| 第八節 | 結束語 | 211 |
| | 後 記 | 223 |
| | 作者簡介 | 225 |

|| 第一節 ||

引言

同一部古書，在幾番傳鈔、翻刻之後，某些字、詞乃至句段因版本不同而產生歧異的現象，這在校勘學和訓詁學上稱之為「異文」。

從消極方面看，異文常使作品的原意徒增歧義，給後人閱讀古籍增加困難，一部古書的異文多，不見得是好事。但是，從積極方面看，異文不是一堆毫無價值的廢物，它恰恰是直接為漢語詞義學提供了豐富而生動的感性材料。產生異文的情況雖是龐蕪複雜，但有部分異文是由字義相同或相近而相互替換所致，因而此類異文不僅是考釋字義的旁證材料，而且有助於理解詞義、探究詞義之間相互滲透以及漢字形、音、義相近而相通的規律，這對構建漢語詞匯史是很有意義的。如，〈離騷〉「不量鑿而正柄兮」，王逸注：「正，方也。柄，所以充鑿。」¹ 案：量鑿、正柄，屬驢偶文。同是述賓結構。正於此不解正方。王逸「正，方也」之訓，蓋因〈九辯〉「圓鑿而方柄」為解。失之。[宋]朱熹《楚辭集注》引「正」字一作「進」。²

進，入也。正、進二字蓋以同義互易之。正，亦是進入之義。正柄，說入柄。尋《說文·正部》：「正，是也。从止，一止。足，古文正，从一、足，足者亦止也。」考甲、金文正字作「𠄎」，從■或從▼，丁之古文，亦不從一。正，讀如丁，鑄也。木為之者曰杙，金為之者曰釘，所以固木。名事相因，丁有入義。〈木部〉：「杙，撞也。」《通俗文》：「撞出曰杙。」俗作打。《廣雅》〈釋詁一〉：「撞，刺也。」〈釋詁三〉又云：「打，擊也。」〈釋言五〉：「打，搯也。」正柄，打柄也。杙、打，皆俗字，周秦之世以正字為之。或作掙，擊之使入也。掙柄，言掙筍頭也。朱氏《集注》所出異文，雖非古本之舊，然存正字的古義，據此可以得到確解。³ 如果沒有這條異文所提供的字義信息，就很難將「正」字與「進入」聯繫起來。類此書例，在古代文獻中是舉不勝舉的。

前人讀古書，非常重視利用此類異文以校正文字，由處理得當與否，可以看出彼此間學識的高下、優劣。如，《晏子春秋》卷六〈田無宇勝欒氏高氏欲分其家晏子使致之公第十四〉：「凡有血氣者，皆有爭心，怨利生孽，維義為可以長存。」[清]孫淵如《音義》：「《左傳》怨作蘊，杜預注：『蘊，畜也。孽，妖害也。』蘊與怨聲相近。然據此文，凡有血氣者，皆有爭心，則怨字直是怨惡之怨，左氏取此書改其文，顯然可見。」[清]王念孫非之，曰：「爭利而相怨，可謂之『怨人』，不可謂之『怨利』。若

以怨為怨惡，則『怨利』二字，義不可通矣。《左傳》作蘊利，本字也；此作怨利，借字也。（《大戴記》〈四代篇〉『委利生孽』，委亦蘊也。蘊、怨、委一聲之轉。）〈前諫上篇〉：『外無怨治，內無亂行。』言君勤於政，則外無蘊積之治，內無昏亂之行也。是《晏子》書固以怨為蘊矣。《荀子》〈哀公篇〉：『富有天下而無怨財。』楊倞曰：『怨，讀為蘊。言雖富有天下，而無蘊畜私財也。』彼言『怨財』，猶言『怨利』。乃淵如皆不之省，而必以怨為怨惡。蓋淵如之意，必欲謂《晏子春秋》在《左傳》之前，凡《左傳》之文與《晏子》不同者，皆是左氏誤改晏子，故必訓怨為怨惡，以異於左氏，而不知其說之不可通也。其《音義》中多有此論，皆不足深辯。」⁴ 王念孫運用因聲求義的方法，據《左傳》「蘊利」之異文，認為「怨」、「蘊」音近義通，將「怨」解釋為「蘊藏」，符合「怨利生孽」的具體語境，且有書例證明，當是正確可信的。孫淵如斷定《左傳》「怨」作「蘊」，說是左丘明誤校，就不夠精審，其識斷當在王念孫下也。

清人這種因聲求義的方法，對處理唐詩異文同樣管用。

一部由清代彭定求等人編纂、修訂的《全唐詩》，異文材料非常豐富，據我們統計，有七萬二千餘條之多。儘管已有學者對形成唐詩異文的種種原因作過開拓性的探索，然而他們的眼光多滯留在某些異文的是非、取捨的具體甄別上，沒有越出舊式的鑒別版本優劣的範疇，⁵ 而對

唐詩異文中以義類替代及其同音通假等具有規律性的文字歧異現象，似未加深入研究和總結。可以說，這一領地迄今仍是一片空白。

近年來，我們致力於《全唐詩》異文的整理與研究，曾將《全唐詩》中的全部異文逐條錄出，並按平水韻編纂成帙。在整理和排比過程中，我們發覺屬於同義或近義的異文為數極為可觀，約佔全部唐詩異文的三分之二。異文的分布情況比較複雜，總體上說，主要詩人的集子比次要詩人的集子要多一些，說明主要詩人的集子，其流傳的版本自然比次要詩人的集子要廣泛、豐富一些。如「詩聖」杜甫的詩集有上萬條，佔了全部唐詩異文的七分之一，幾乎每首詩都標有異文，多則有數十條。但也有例外，如張祜、姚合、鄭谷等人的詩集，其異文卻比李白、柳宗元的集子多。綜觀唐詩異文，其產生的具體時間也很複雜，有產生於唐、五代的，有產生在宋、元之間的，但以產生於明代者居多。若考證其版本源流變化，甄別某條異文的優劣，只能具體問題具體分析。這些問題不在此書所討論的範圍之內，故略而不論。我們只是想從詞義演變的角度，宏觀地考察唐詩異文的面貌，將此類同義或近義異文材料另外分別列出，採用以義繫聯的方法，重新給予編排。如，王建〈宮詞一百首〉：「宮花不共外花同，正月長生一半紅。」半一作朵。⁶ 李頻〈及第後還家過硯嶺〉：「魏馱山前一朵花，嶺西更有幾千家。」朵一作片。⁷ 杜甫〈巴西驛亭觀江漲呈竇使君二首〉：「為接情人飲，朝來減半

愁。」半一作片。⁸ 施肩吾〈夜笛詞〉：「卻令燈下裁衣婦，誤剪同心一半花。」半一作片。⁹ 于武陵〈夜泊湘江〉：「涼天生片月，竟夕伴孤舟。」片一作半。¹⁰ 據此，一半，猶一片，正是「一朵」之意。所以，唐詩「片」、「半」、「朵」三字同義，因而構成異文。於是遂將三字編為一個訓詁條目：片、半，朵也。如果將這些原散布在不同的詩作中、表面上看似毫無關係的異文材料，經過甄別、編排以後，會發現一個意想不到的收穫：一部唐宋以後逐漸形成的新的《爾雅》詞典由此產生了。

綜觀、分析此類同義或近義的異文材料，歸納起來，大抵為如下六種類型：一是異文二字的常用義相同或相近；二是異文二字的本義與引申義相同或相近；三是異文二字的冷僻義與常用義相同或相近；四是異文二字的方俗義與常用義相同或相近；五是異文二字的假借義與本字本義相同或相近；六是異文二字是訛字與正字同義或近義。本書各舉二、三十例，依次論述。通過詞例辨析，力圖凸現出其規律性的條例、法式來。由於我們學識淺陋，疏誤在所難免，願與同道共商度之。

注：

- 1 [宋]洪興祖：《楚辭補注》，北京：中華書局2000年版，頁24。
- 2 [宋]朱熹：《楚辭集注》，香港：中華書局1987年版，頁14。

- 3 黃靈庚：《離騷校詁》，鄭州：中州古籍出版社1995年版，頁511。
- 4 [清]王念孫：《讀書雜誌》〈晏子春秋第二〉「怨利生孽」條，南京：江蘇古籍出版社1985年影印本，頁549。
- 5 郭在貽：〈唐詩異文釋例〉，《文史》第19輯，北京：中華書局1983年版。
- 6 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁762。
- 7 注同上，下冊，頁1499。
- 8 注同上，上冊，頁583。
- 9 注同上，下冊，頁1250。
- 10 注同上，下冊，頁1515。

|| 第八節 ||

結束語

上述對唐詩六種類型的異文義類所作考釋，旨在說明，存在於《全唐詩》的七萬餘條異文材料，是今天研究唐代漢語詞義的寶貴文獻。特別是利用唐詩異文以校訂唐詩正文或考釋唐詩詞義，其所使用方法，前人早有經驗。如，張相在總結考釋詩詞曲詞義的方法時，其中就有一條「有以異文印證者」，說：「同是一書，版本不同，某字一作某，往往可得佳證。例如，王維〈燕支行〉詩云：『教戰須令赴湯火，終知上將先伐謀。』趙殿臣注校本云：『須，顧元緯本、凌本俱作雖。』李商隱〈中元作〉詩云：『羊權須得金條脫，溫嶠終虛玉鏡臺。』朱鶴齡注本云：『須一作雖。』兩詩之須字作雖字解，方與下句之終字相應。又巾箱本《琵琶記》三十云：『他媳婦須有之。』凌刻隴仙本及陳眉公本，俱作『雖有之』。據此三證，則知須猶雖也。」¹ 這與本書的做法是一致的。我們只是在前人已有的基礎上作全面系統性的研究，意見不是很成熟，姑且算是一種嘗試吧。因為還有許多問題，譬如同音通假

字的音系、形訛與音訛的界定等等，有待深入研究。本書在此開個頭，拋磚引玉，以期引起從事漢語史與唐詩研究的學者矚目，共同研討、利用這份被漠視的歷史遺產。

照理說，這個「結束語」可戛然而止，毋須譎諷了。但是，意猶未了，覺得從橫向比較，唐詩異文的意義還不盡於此，對其他歷史文獻的整理與校勘，甚有參考價值，藉此機會，想簡單地再說幾句題外話。

首先，唐詩異文與正史整理、校勘的關係。二十四史裏頭，有許多屬於文字校勘的疑難問題，特別是出自唐代前後的幾部史書，語言文字習慣與唐詩多有相同之處。可以利用唐詩所表現出來的語言文字風貌，去解決這些疑難問題。如，《北史》卷四八〈尒朱榮傳·尒朱世隆〉：「又兄弟群從，各擁強兵，割剝四海，極其暴虐。姦諂蛆酷，多見信用；溫良名士，罕豫腹心。」中華書局點校本〈校記〉云：「《通志》卷一五一〈尒朱世隆〉『蛆』作『讒』。按：『蛆』字當誤。」² 《魏書》卷七四〈尒朱世隆傳〉亦作「姦諂蛆酷」，中華書局點校本〈校記〉云：「按『蛆』當作『狙』，意謂狡詐。」³ 案：二校皆非。蛆，言嫉妬。說姦詐、諂媚、嫉妬、酷暴四者之人多被信用也。蛆，蓋作阻，言隔也。唐詩多見異文。如，錢起〈秋夜寄張韋二主簿〉：「道阻天難問，機忘世易疏。」阻一作隔。⁴ 皇甫冉〈雜言月洲歌送趙冽還襄陽〉：「無限風煙皆自悲，莫辭貧賤阻心期。」阻一作隔。⁵ 沈千運〈贈史脩文〉：「故人阻千里，會面非別期。」阻一作隔。⁶ 皆其例。蓋

阻隔於心者生嫉妬，則阻字有嫉妬之意。唐詩雖無阻、妬的異文，然義例則有之。杜甫〈戲寄崔評事表侄蘇五表弟韋大少府諸侄〉：「泥多仍徑曲，心醉阻賢群。」阻賢群，言忌群賢也。張說〈送郭大夫元振再使吐蕃〉：「長策問酋渠，猜阻自夷極。」猜阻，言猜忌。白居易〈思子臺有感〉：「闇生魑魅蠹生蟲，何異讒生疑阻中。」疑阻，亦猜忌也。阻，並言嫉妬。皆其證。《通志》未審蛆字之義而妄改為讒字爾。又，《宋書》卷七二〈文九王傳·景素〉：「彼數子者，皆身棲青雲之上，而困於泥塵之裏，誠以危行不容於衰世，孤立聚尤於眾人，加讒諂蛆蠹其中，謗隙蜂飛而至故也。」蛆蠹，通作阻妬，言猜忌、嫉妬也。蠹、妬二字亦音同通用。或作阻字，[唐]釋慧琳《一切經音義》卷十七：「阻佞：七余反，謂阻妬也。」亦作阻字，《集韻》上平聲第九〈魚〉：「阻，妬也。」

其次，唐詩異文對兩漢以後的諸子文獻，尤其是唐宋筆記文獻的整理、校勘提供大量有價值的佳證。兩漢以來的諸子、唐宋筆記因版本不同亦異文雜出，而異文甄別與校訂的正確與否，直接影響着對內容的理解。學者常常苦於一時找不到佳證而未敢貿然決斷。如，《論衡》卷四〈變虛篇〉：「設國君計其言，令其臣歸罪於國。」劉盼遂云：「『計』為『許』之壞字。」⁷《太平廣記》卷一七七〈器量〉二「董晉」條：「晉乃且罷，又委錢穀支計於判官孟叔度。」注：「計，原作許，據《唐書》一五五〈董晉傳〉改。」⁸案：以上二例校勘是正確的，可都缺乏計、許二

字互訛的書證。今覆審唐詩，確有「計」、「許」互訛的書證。如，杜甫〈義鶻〉：「人生許與分，只在顧盼間。」許與一作計有。⁹ 歐陽詹〈新都行〉：「何計脫纏綿，天長春日暮。」計一作許。¹⁰ 韓偓〈別緒〉：「月好知何計，歌闌歎不禁。」¹¹ 何計，當作「何許」，言何時也。計，亦許字之訛。皆其證。唐詩異文對於諸子、筆記文獻的詞義考釋，更有積極意義。如，《太平廣記》卷八二〈鄭相如〉（出《廣異記》）：「虔因之敘叔侄，見其老倒，未甚敬遇。」卷一八三〈賈泳〉（出《摭言》）：「既而謂門人曰：『賈泳老倒可哀，吾當報之以德。』遂放及第。」卷四三四〈寧茵〉（出《傳奇》）：「今則老倒，又無嗣子，空懷舐犢之悲。」老倒，非言因衰老倒仆困頓也。老倒即「潦倒」，言不得志也。杜甫〈獻贈闈鄉秦少公短歌〉：「昨夜邀歡樂更無，多才依舊能潦倒。」〈登高〉：「艱難苦恨繁霜鬢，潦倒新亭濁酒杯。」楊巨源〈秋日登亭贈薛侍御〉：「潦倒從軍何取益，東西走馬暫同游。」以上「潦倒」皆謂不得志的意思。又，老、潦二字通用。白居易〈晏坐閑吟〉：「昔為京洛聲華客，今作江湖潦倒翁。」潦一作老。¹² 是其證。老倒，亦言不得志。

再次，唐詩異文有助於宋詞的整理、校勘。[宋]周賀〈城中秋作〉：「寒燈隨故病，伏雨接秋霖。」審「伏雨接秋霖」一語，殊不可解。案：杜甫〈秋雨歎三首〉：「闌風長雨秋紛紛，四海八荒同一雲。」注：「長，去聲，一作伏一作仗。」¹³ [清]楊倫《杜詩鏡銓》長作伏，注引


趙注云：「闌珊之風，沉伏之雨，言風雨不已也。」¹⁴

[清]錢謙益云：「趙子櫟曰：闌如謝靈運所謂『闌暑』之闌。伏如《左傳》『夏無伏陰』之伏也。《東臯雜錄》曰：伏乃仗之誤。言闌珊之風，冗仗之雨也。胡仔曰：善本作長雨。《世說》：『恭作人無長物。』用長字為是。」¹⁵

[清]仇兆鰲《杜詩詳注》長作伏，校云：「《英華》作長，去聲。荊公作仗。」又注云：「伏，如《左傳》『夏無伏陰』之伏。闌風、伏雨，大抵是風過雨來之狀，秋深時，往往有之。胡仔謂『長雨』如『長物』之長，亦未安。荊公本作『仗雨』，當即伏字之訛耳。」¹⁶

蕭滌非云：「趙次公說：『闌珊之風，沉伏之雨，言其風雨之不已也。』吳見思說：『風曰闌風，雨曰伏雨，蓋不時飄灑，常見其紛紛也。』」¹⁷

審以上諸說，唯錢注引胡仔之說是也，他皆失之。長，言多餘、冗長之義，長雨，言冗長之雨，言淫雨也。《文選》卷二九張協〈雜詩〉李善注引蔡邕〈霖雨賦〉：「瞻玄雲之晦晦兮，聽長雨之霖霖。」說聽淫雨霖霖也，長雨，當解冗長之雨。老杜「長雨」，蓋典出於此。李頻〈長安書懷投知己〉：「蕭條苔長雨，淅瀝葉危風。」[明]徐枕蘭《玉梨魂》第八章〈贈蘭〉：「闌風長雨，入夜紛紛。」皆因杜詩，其所見本作「長雨」也。則周賀「伏雨接秋霖」，伏雨，即仗雨，伏，仗字之訛。[宋]周端臣〈清夜遊·越調〉：「西園昨夜，又一番，闌風伏雨。清晨按行處，有新綠照人，亂紅迷路。」此「闌風伏雨」，亦即「闌風仗雨」，實「闌風長雨」也。伏亦仗字之訛。

又，[宋]魏了翁〈賀新郎·九日席上呈諸友〉：「歎滿城，闌風去雨，寂寥蕭瑟。」「去雨」，甚不可解，當「長雨」之訛。草書長作，與去字形似，唐詩或見相訛。孟郊〈征婦怨〉：「羅巾長在手，今得隨妾身。」長一作去。¹⁸ 又，耿湣〈晚秋宿裴員外寺院〉：「回林通暗燈，去雨帶寒鐘。」李商隱〈酬令狐郎中見寄〉：「封來江渺渺，信去雨冥冥。」以上二例「去雨」亦並「長雨」之訛也。

最後，唐詩異文有助於敦煌變文的整理和研究。敦煌文獻之所以難讀，在於文獻中存有大量的唐、五代時期的通假字、俗體字、訛誤字以及俗語詞。解決這些疑難問題，唐詩異文中常有極佳的書證。以下舉五事以明之。如，

〈伍子胥變文〉：「浦側不見承船，泛客又無伴侶。」項楚校云：「原文『承』字疑『來』字形誤。」¹⁹ 案：項校非也。承，當作乘，上文：「迴在江傍浦側，不見乘船泛客。」²⁰ 是可證。「承」、「乘」二字唐詩通用。李隆基〈登蒲州逍遙樓〉：「時平乘道泰，聊賞遇年春。」乘一作承。²¹ 盧綸〈孤松吟詠渾贊善〉：「朱門青松樹，萬葉承清露。」承一作乘。²² 許渾〈破北虜太和公主歸宮闕〉：「毳幕承秋極斷蓬，飄緇一劍黑山空。」承一作乘。²³ 鄭谷〈駐驛華下同年司封員外從翁許共遊西溪久違前契戲成寄贈〉：「指期乘禁馬，無暇狎沙鷗。」乘一作承。²⁴ 皆其證。可知變文「承船」即「乘船」也。

〈漢將王陵變〉：「憶昔汝父臨終日，塵莫天黃物未

知。」項楚校云：「莫，通作漠，瀾漫貌。」²⁵ 案：項校非也。莫，「英」字形訛。〈舜子變〉：「莫（英）生商均，不肖。」²⁶ 〈孝子傳〉：「大者娥（娥）皇，小者女莫（英）。」²⁷ 英，讀作「映」，唐詩通用。陳子昂〈與東方左史虬修竹篇並書〉：「見明公〈詠孤桐篇〉，骨氣端翔，音情頓挫，光英朗練，有金石聲。」英一作映。²⁸ 是其證。映，猶蔽也。《文選》卷二二顏延之〈應詔觀北湖田收〉「金駕映松山」，李善注：「映猶蔽也。」變文本篇上亦有「風塵慘面，蓬塵暎天」之語。「暎」與映同，暎天，亦言蔽天也。

〈王昭君變文〉：「畫眉無若擇，淚眼有新痕。」項楚校云：「原文『若擇』應是『舊澤』之誤。謂舊時之香澤，與下句『新痕』為對。」²⁹ 案：項校雖得其意，然非其原貌。若，當作「苦」，變文、唐詩常互訛。〈李陵變文〉：「只為欺胡若（苦）入深。」³⁰ 〈無常經講經文〉：「八若（苦）三災豈忍聞。」³¹ 杜甫〈往在〉：「歸號故松柏，老去苦飄蓬。」苦一作若。³² 白居易〈以詩代書酬慕巢尚書見寄〉：「書意詩情不偶然，苦云夢想在林泉。」苦一作若。³³ 苦通作「古」，實為「故」。賈島〈贈昭明上人〉：「上方嵩若寺，下視雨和煙。」若一作古。³⁴ 是其證。故者，舊也。擇，讀作「澤」，唐詩通用。儲光羲〈雜詩二首〉：「格澤為君駕，虹蜺為君衣。」澤一作擇。³⁵ 是其證。故澤，言舊澤也。

〈李陵變文〉：「李陵言訖遂降蕃，走至單于大帳前，先守昨來征戰事，然當盡朕本情元（緣）。」³⁶ 案：「先守」，讀作「先首」。守、首通用，變文、唐詩皆有佳證。〈韓擒虎話本〉：「寄（既）入界守（首）。」³⁷ 「直到新安解守（界首）。」³⁸ 「有北蕃大下嬋（單）于遂差突厥守（首）領為使。」³⁹ 「便到蕃家解守（界首）。」⁴⁰ 〈八相變〉：「侵晨便到門守（首）來。」⁴¹ 杜甫〈過宋員外之問舊莊〉：「宋公舊池館，零落守陽阿。」守一作首。⁴² 王建〈宮詞一百首〉：「求守管弦聲款逐，側商調裏唱伊州。」守一作首。⁴³ 皆其證。首，唐時有坦白之意。《太平廣記》卷八〈張道陵〉（出《神仙傳》）：「陵又欲以廉耻治人，不喜施刑罰，乃立條制：『使有疾病者皆疏記生身已來所犯之罪，乃手書投水中，與神明共盟約，不得復犯法，當以身死為約。』於是百姓計念，邂逅疾病，輒當首過，一則得愈，二使羞慚，不敢重犯，且畏天地而改。」首過，言坦白罪惡也。卷四九〈溫京兆〉（出《三水十牘》）：「昨日不謂凌迫大仙，自貽罪戾，故來首服，幸賜矜哀。」首服，言坦白服罪也。卷七二〈張山人〉（出《原化記》）：「客首罪而去，遂求張山人，厚報之也。」首罪，言坦白罪惡也。卷八一〈幸靈〉（出《豫章記》）：「時順陽樊長賓為建昌令，發百姓作官船，令人作楫一雙。靈作訖而未輸，俄而被人竊。竊者心痛欲死，靈曰：『爾無竊吾楫子乎。』竊者不應，須臾甚痛。靈曰：『爾不以情告我者死。』竊者急，乃首應。」首應，言坦白認罪也。卷一百

五〈張鎰〉（出《酉陽雜俎》）：「五六人暗不能言，餘者具首云：『欲上廳，忽見二甲士長數丈，瞋目叱之，初如中惡。』齊丘聞之，因斷酒肉。」卷一二九〈張景先婢〉（出《朝野僉載》）：「景悟，問其婦。婦病甚，具首其事。」卷一三二〈李壽〉（出《冥報記》）：「且我等既不盜汝食，自於門首過，而枉殺我等，要當相報，終不休也。」以上「首」字皆解坦白之意。變文「先首」，言先坦白昨來征戰事也。

〈破魔變文〉：「君不見生來死去，似蟻修還。」向達校「修還」作「修垤」。⁴⁴ 案：非是。「修」，當作「循」，變文、唐詩皆見互訛。〈孝子傳〉：「王循，字叔治，北海人也。」〈校記〉云：「甲本『王循』作『王修』。」⁴⁵ 李世民〈執契靜三邊〉：「循躬思勵己，撫欲媿時康。」循一作修。⁴⁶ 李隆基〈途經華嶽〉：「循途經太華，回蹕暫周旋。」循一作修。⁴⁷ 杜甫〈客堂〉：「循文廟算正，獻可天衢直。」循一作修。⁴⁸ 白居易〈送張山人歸嵩陽〉：「黃昏慘慘天微雪，修行坊西鼓聲絕。」修一作循。⁴⁹ 皎然〈送顧處士歌〉：「知君別業長洲外，欲行秋田循吠澮。」循一作修。⁵⁰ 皆其例。「循還」，又作「循環」、「循寰」，佛家語，言輪回之意。〈金剛般若波羅蜜經講經文〉：「也似人身無兩種，未客（容）快樂卻巡環（循環）。」⁵¹ 〈妙法蓮華經講經文〉：「曾於三界上下，六道循寰，生死往來，不得出離者。」⁵² 又云：「無明生死夜長遙，六道循環自感招。」⁵³ 又，〈頻婆娑羅王后

宮綵女功德意供養塔生天因緣變〉：「君不見生來死去，似蟻循環。」⁵⁴ 與〈破魔變文〉悉同，則亦作「循環」也。

注：

- 1 張相：《詩詞曲語辭匯釋》，北京：中華書局1953年版，頁7。
- 2 [唐]李延壽：《北史》，北京：中華書局1974年版，頁1780。
- 3 [北齊]魏收：《魏書》，北京：中華書局1974年版，頁1678。
- 4 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁592。
- 5 注同上，上冊，頁629。
- 6 注同上，上冊，頁648。
- 7 黃暉：《論衡校釋》，北京：中華書局1990年版，第一冊，頁207。
- 8 《太平廣記》，北京：中華書局1973年版，第四冊，頁1315。
- 9 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁516。
- 10 注同上，上冊，頁863。
- 11 注同上，下冊，頁1719。
- 12 注同上，下冊，頁1088。
- 13 注同上，上冊，頁510。
- 14 [清]楊倫：《杜詩鏡詮》，上海：上海古籍出版社1982年版，上冊，頁82。
- 15 [清]錢謙益：《錢注杜詩》，上海：中華書局1958年版，上冊，頁14。

- 16 [清]仇兆鰲：《杜詩詳注》，北京：中華書局1979年版，第一冊，頁217-218。
- 17 蕭滌非：《杜甫詩選注》，北京：人民文學出版社1985年版，頁45。
- 18 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁927。
- 19 項楚：《敦煌變文選注》，成都：巴蜀書社1990年版，頁51。
- 20 注同上，頁41。
- 21 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁26。
- 22 注同上，上冊，頁703。
- 23 注同上，下冊，頁1350。
- 24 注同上，下冊，頁1696。
- 25 項楚：《敦煌變文選注》，成都：巴蜀書社1990年版，頁131。
- 26 王重民、向達等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社1957年版，上冊，頁134。
- 27 注同上，下冊，頁901。
- 28 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁212。
- 29 項楚：《敦煌變文選注》，成都：巴蜀書社1990年版，頁213。
- 30 王重民、向達等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社1957年版，上冊，頁90。
- 31 注同上，下冊，頁656。
- 32 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社1986年縮印本，上冊，頁534。
- 33 注同上，下冊，頁1168。
- 34 注同上，下冊，頁1465。

- 35 注同上，上冊，頁 316。
- 36 王重民、向達等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社 1957 年版，上冊，頁 91。
- 37 注同上，上冊，頁 199。
- 38 注同上，上冊，頁 203。
- 39 注同上，上冊，頁 204。
- 40 注同上，上冊，頁 205。
- 41 注同上，上冊，頁 333。
- 42 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社 1986 年縮印本，上冊，頁 544。
- 43 注同上，上冊，頁 762。
- 44 王重民、向達等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社 1957 年版，上冊，頁 344。
- 45 注同上，下冊，頁 903。
- 46 [清]彭定求等：《全唐詩》，上海：上海古籍出版社 1986 年縮印本，上冊，頁 21。
- 47 注同上，上冊，頁 28。
- 48 注同上，上冊，頁 528。
- 49 注同上，下冊，頁 1073。
- 50 注同上，下冊，頁 2015。
- 51 王重民、向達等：《敦煌變文集》，北京：人民文學出版社 1957 年版，下冊，頁 444。
- 52 注同上，下冊，頁 494。
- 53 注同上，下冊，頁 511。
- 54 注同上，下冊，頁 764。

|| 作者簡介 ||

李家樹，香港大學哲學博士，英國語言學會院士（F. I.L.）。曾任英國倫敦大學東方及非洲學院訪問學人、新加坡國立大學高級研究員；現任香港大學中文系教授、香港大學亞洲研究中心院士、中國詩經學會理事、《詩經研究叢刊》編委與天津師範大學古籍研究所研究員等。近著有《語文研究和語文教學》（1989；1991 增訂）、《詩經的歷史公案》（1990）、《漢語詞匯講話》（1993）、《傳統以外的詩經學》（1994）、《漢語的特性和運用》（合著，1994；1999 重印）、《王質〈詩總聞〉研究》（1996）、《漢語綜述》（合著，1999）、《香港語文教學策略》（2000）、《詩經專題研究》（2001）、《漢語語法專題研究》（合著，2003）等，以及文學、歷史、語言、語文教學中英論文、書評百餘篇。

黃靈庚，畢業於杭州大學中文系，現為浙江師範大學中文系教授、校重點學科（漢語言文字學）負責人。先後受聘為人民教育出版社新編中學語文課「特約審稿」、首都師範大學詩歌研究中心兼職研究員、江蘇南通師範學院兼職教授。公開出版著作有《離騷校詁》（1996）、《訓詁學與語文教學》（合著，1998）、《宋濂全集》（點校，1999）、《楚辭異文辯證》（2000）、《楚辭要籍解題》

(2000)、《楚辭章句疏證》(2000)等，及文字音韻訓詁論文百餘篇。近主編《呂祖謙全集》，九百萬字，已交北京中華書局出版。